

X JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires



49.ª Feria
Internacional
del Libro
de Buenos Aires

Talleres Prejornadas

Pabellón Blanco, La Rural, Cdad. de Buenos Aires

Martes 22 de abril

9:30. **Acreditación.** Se realiza directamente en la sala correspondiente al taller elegido.

10:00 a 13:00 (con pausa intermedia de 15 minutos).

Los desafíos más divertidos en la traducción de literatura para niños y jóvenes en inglés.

Coordina: Vanesa Fusco.

Sala: Alfonsina Storni.

La traducción de teatro como reescritura: desafíos al traducir para la escena.

Coordina: Micaela Van Muylem.

Sala: Domingo F. Sarmiento.

14:00 a 17:00 (con pausa intermedia de 15 minutos).

Traducir en voz alta.

Coordina: Laura Estefanía.

Sala: Alfonsina Storni.

Corrección de traducción de narrativa.

Coordina: María Inés Linares.

Sala: Domingo F. Sarmiento.

IMPORTANTE: Los talleres cuentan con inscripción previa específica. Para acceder a las actividades, se debe llegar al predio con 15 minutos de anticipación para poder acreditarse a tiempo y evitar demoras en el desarrollo de las jornadas. Programa sujeto a modificaciones de último momento.

X JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Jornadas de Traducción Editorial

Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco, La Rural, Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Miércoles 23 de abril

9:30. **Acreditación.**

10:00 a 10:50. **Diez ediciones de las Jornadas de traducción editorial de la AATI en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.** Laura Cariola, María José Bravo y Flavia Pittela.

11:00 a 11:50. **Presentación de la antología en traducción Alzar la voz, Reflexiones sobre traducción literaria.** Léonce Lupette y Micaela van Muylem. Modera: Salomé Landivar.

11:50. **Pausa para café.**

12:10 a 13:00. **El problema de las jergas en la traducción literaria.** Mágara Averbach y Alejandra Rogante.

13:00. **Pausa para almorzar.**

14:30 a 15:30. **Lectura y diversidad. Libros bilingües en LSA y libros con formatos accesibles.** Istvansch, Gabriela Lima Chaparro y Nolla Portillo. Modera: María Laura Ramos.

15:40 a 16:30. **Herramientas TAO y otras maravillas informáticas.** Martín Chamorro, Santiago de Miguel y Nicolás Delucchi. Modera: Federico Cristante.

16:30. **Pausa para café.**

X JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

16:50 a 18:00. **Etnodiscursividades II. Escritura, traducción y edición en Lenguas Originarias. Presentación de *Püchike choyun / Pequeños brotes*, de Liliana Ancalao.** Liliana Ancalao, Daniel Huircapán y Gerardo Tassara. Modera: Gabriel Torem.

Jueves 24 de abril

9:30. **Acreditación.**

10:00 a 10:50. **Qué es y qué no es la IA.** Germán Echeverría, Germán Garis y Micaela Mantegna. Modera: Laura Estefanía.

11:00 a 12:00. **Compraventa de derechos de traducción.** Florencia Cambariere, Patricia Fernandes, Anna Hilbert, Julia Sabena y Sofía Živković. Modera: Laura Estefanía.

12:00. **Pausa para café.**

12:20 a 13:35. **Protección de los autores frente a las IA Generativas a través de los contratos.** Oche Califa, Magdalena Iraizoz, Judith Malamud, Marcelo Otero. Modera: María Fernanda Mendoza.

13:35. **Brindis.**

15:10 a 16:00. **Programas de subsidios a la traducción.** Diego Lorenzo y Nino Phiphia. Modera: Luis Seia.

16:10 a 17:25. **Diez años de la Escuela de Otoño de Traducción Literaria Lucila Cordone: experiencias y reflexiones.** Daniela Bentancur, Maite Diorio, Martina Fernández Polcuch, Kristof Magnusson, Irma Pelatan, Matías Sáez, Sofía Sopa, Gillian Sze, María Tellechea. Moderan: Lucía Dorin, Paula Galindez y Mariela Iñiguez.

17:35. **Cierre institucional de las Jornadas.** Laura Cariola.

X JORNADAS DE TRADUCCIÓN EN EL ÁMBITO EDITORIAL

49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Apoyan la realización de este evento:

